

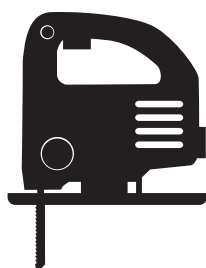
- Ⓓ Bedienungsanleitung
Elektronic-Stichsäge
- ⒼⒷ Operating Instructions
Electronic Jigsaw
- Ⓕ Instructions de service
Scie à guichet électronique
- Ⓔ Manual de instrucciones
Sierra electrónica de punta
- Ⓘ Istruzioni per l'uso
Seghetto alternativo elettronico
- ⒹⓀ Brugsanvisning
Elektronisk stiksav
- Ⓐ Brugsanvisning
Elektrisk sticksåg
- ⒻⒶ Käyttöohje
Sähköpistosaha
- ⒸⓏ Návod k použití
pro elektronickou přímočarou pilu
- děrovku
- ⒶⓁⒶ Navodilo za uporabo
Elektronska žaga luknjarica
- ⒶⓇ Uputa za uporabu
Električka ubodna pila
- ⒹⓇ Kullanma talimatı
Elektronik dekupaj testeresi



Art.-Nr.: 43.203.66

I.-Nr.: 01016

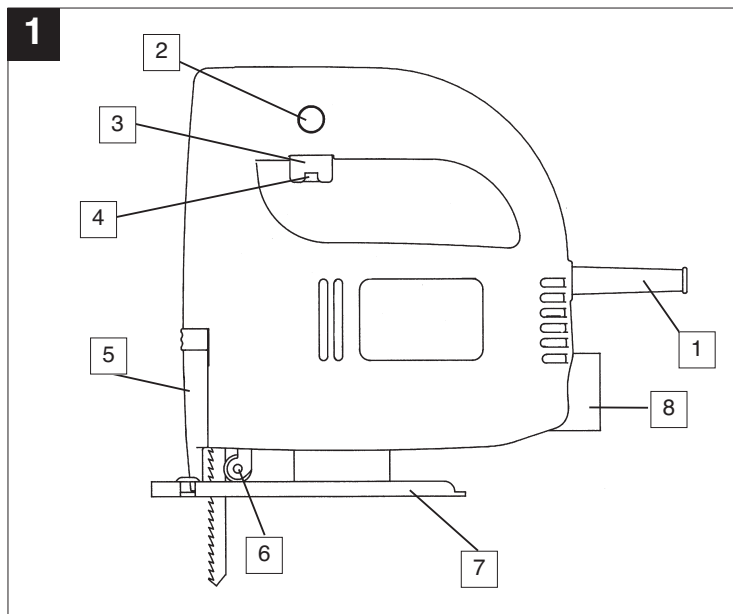
**ALPHA-
TOOLS®**



ST 350



- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓔ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓕ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓖ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- ① Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓖ ⑭ Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- ③ Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.
- Ⓜ Lue käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.
- Ⓒ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓖ Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.
- Ⓜ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- Ⓖ Aleti çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını ve Güvenlik Uyarılarını okuyun ve riayet edin.



Beschreibung

- 1 Netzkabel
- 2 Feststellknopf
- 3 Ein/Ausschalter
- 4 Rändelschraube für Drehzahlregulierung
- 5 Sichtschutz
- 6 Führungsrolle
- 7 verstellbarer Sägeschuh
- 8 Spanabsaugung

Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

Betriebsanleitung für Elektronik-Stichsäge

VERWENDUNG

Die Stichsäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.

INBETRIEBNAHME

Momentschaltung (Bild 2)

- | | |
|--------------|---------------------------|
| Einschalten: | Ein/Ausschalter drücken |
| Ausschalten: | Ein/Ausschalter loslassen |

Dauerschaltung

- | | |
|--------------|---|
| Einschalten: | Ein/Ausschalter drücken und im gedrückten Zustand mit den Feststellknopf arretieren |
| Ausschalten: | Ein/Ausschalter drücken und loslassen |

Elektronische Drehzahlvorbwahl (Bild 3)

Mit dem Drehzahlregler kann die gewünschte Drehzahl, voreingestellt werden. Drehen Sie den Drehzahlregler in PLUS-Richtung, um die Drehzahl zu erhöhen, drehen Sie den Drehzahlregler in MINUS-Richtung um die Drehzahl zu verringern. Die geeignete Hubzahl ist vom jeweiligen Werkstoff und den Arbeitsbedingungen abhängig.

Die allgemeinen Regeln für die Schnittgeschwindigkeit bei spanabhebenden Arbeiten sind auch hier gültig.

Sägeblattwechsel (Bild 1)

Vor allen Arbeiten und Sägeblattwechsel die Stichsäge ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Lösen Sie mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel die Schraube am Stößel (Bild 1). Schieben Sie das Sägeblatt in die Führungsnut, zwischen Hubstange und Haltebügel bis zum Anschlag ein. Ziehen Sie die Schraube mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel fest. Die Sägeblattzahnung muß in Schneidrichtung zeigen. Achten Sie darauf, daß das Sägeblatt in der Führungsnut des Stößels und der Laufrolle sitzt.

Verstellen des Sägeschuh

(Gehrungsschnitte und randnahe Sägen, Bild 4)
Für Gehrungsschnitte und Schrägschnitte kann der Sägeschuh, nach lösen der Schraube auf der Unterseite, beidseitig um bis zu 45° geschwenkt werden. Die Winkel sind mit Markierungsstrichen, 15°, 30° und 45° gekennzeichnet. Eine Einstellung zwischen den markierten Winkelgraden ist ohne weiteres möglich.

Zum Verstellen des Schnittwinkels lösen Sie die Schraube (Bild 4) soweit, das der Sägeschuh gerade noch verschoben werden kann. Stellen Sie den gewünschten Winkel ein und ziehen Sie die Schraube wieder fest.

Für das Sägen bis zum Rand kann der Sägeschuh nach hinten verschoben werden. Lösen Sie dazu die Schraube an der Unterseite (Bild 4) und schieben Sie den Sägeschuh nach hinten. Ziehen Sie die Schraube wieder fest.

Staubabsaugung

Die Stichsäge ist mit einem Staubsaugeranschluß ausgestattet. Jeder Staubsauger kann an die Absaugöffnung am hinteren Ende der Stichsäge angeschlossen werden. Sollten Sie hierzu einen speziellen Adapter benötigen, setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller Ihres Staubsaugers in Verbindung.

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	350 W
Hubzahl:	500 - 3000/min.
Hubhöhe:	16 mm
Schnitttiefe Holz:	55 mm
Schnitttiefe Kunststoff:	10 mm
Schnitttiefe Eisen:	6 mm
Gehrungsschnitt:	bis 45° (links und rechts)
Schalldruckpegel LPA:	81,3 dB (A)
Schalleistungspegel LWA:	91,3 dB (A)
Vibration a_w	4,3 m/s ²
Schutzisoliert	II / 
Gewicht	1,71 Kg

Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

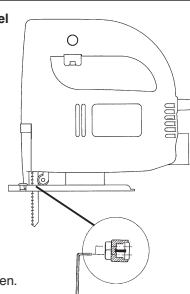
- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

D

1 Sägeblattwechsel

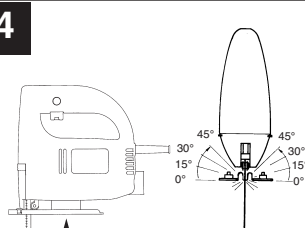
Sägeblatt bis zum Anschlag in den Stößel einsetzen und die Schrauben festziehen.
Achtung: Prüfen Sie ob das Sägeblatt in der Rille der Laufrolle und des Stößels sitzt.

Lösen des Sägeblatts:
 Schraube nach links drehen.

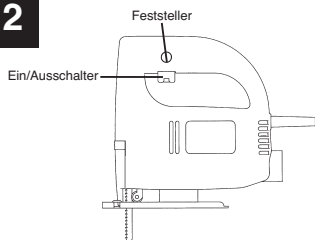


4

Durch Lösen der Schraube kann der Sägeschuh nach links und rechts oder im Winkel bis 45° verstellt werden.



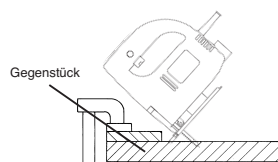
2



Einschalten: Ein/Ausschalter drücken.
 Dauerbetrieb: Ein/Ausschalter mit Feststellknopf sichern.
 Ausschalten: Ein/Ausschalter drücken und loslassen

5

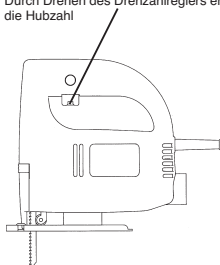
Schneiden von furnierten Spannplatten:
 1. Feines Sägeblatt benutzen
 2. Sägeschuh an der unbeschichteten Stelle ansetzen
 3. Geringe Vorschubkraft



Taschenschnitt: Nur in Spannplatten und Holz ohne vorbohren. Stichsäge fest gegen an das Gegenstück drücken und langsam in Schneidrichtung bewegen.

3

Durch Drehen des Drehzahlreglers erhöht sich die Hubzahl



Description

- 1 Power cable
- 2 Locking button
- 3 On/Off switch
- 4 Knurled screw for regulating the speed
- 5 Inspection guard
- 6 Guide roller
- 7 Adjustable base
- 8 Dust extractor socket

Safety rules

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

Operating instructions for the electronic jigsaw

STARTING UP

Instant response operation (Figure 2)

Switching on: Press the On/Off switch
Switching off: Release the On/Off switch

Continuous operation

Switching on: Press the On/Off switch, keep pressed and lock with the locking button
Switching off: Press the On/Off switch and release

Electronic speed control setting (Figure 3)

Using the knurled screw on the On/Off switch you can pre-set any speed. Turn the knurled screw in PLUS direction for a higher speed and turn it in MINUS direction for a lower speed. The ideal cutting rate depends on the specific material and working conditions.

The general rules for tool speed in cutting operations apply.

Changing the saw blade (Figure 1)

Switch off the jigsaw and remove the plug from the power socket before changing the blade or carrying out any other work on the jigsaw.

Use the supplied hexagon-socket spanner to undo the two screws on the ram (Figure 1). Slide the saw blade into the guide slot and up to the stop between the piston rod and the retention clip. Use the

supplied hexagon-socket spanner to tighten the two screws. The teeth of the saw blade must face in cutting direction. Make sure that the saw blade sits properly in the guide slot of the ram and roller.

Adjusting the base

(for mitring and sawing near edges, Figure 4)
For mitre and bevel cuts you can swivel the base by up to 45° in either direction after undoing the two screws on the bottom. The angles 15°, 30° and 45° are marked but you can adjust the saw to any angle between these markings as required.

To adjust the cutting angle, undo the two screws (Figure 4) until you can just about move the blade. Adjust to the required angle and re-tighten the two screws.

To enable you to saw right up to the edge, the base can be pushed backward. To do so, undo the two screws underneath (Figure 4) and push the base to the back. Re-tighten the two screws.

Dust extraction

The jigsaw is equipped with a dust extractor socket. Any vacuum cleaner can be connected to the socket at the rear of the jigsaw. If you require a special adapter, please contact the manufacturer of your vacuum cleaner.

TECHNICAL DATA

Nominal voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power consumption:	350 W
Cutting rate:	infinitely variable, max. 500-3000 strokes/min.
Stroke height:	16 mm
Cutting depth in wood:	55 mm
Cutting depth in plastic:	10 mm
Cutting depth in iron:	6 mm
Mitre cuts:	up to 45° (left and right)
Sound pressure level LPA:	81,3 dB(A)
Sound power level LWA:	91,3 dB(A)
Vibration a_w	4,3 m/s ²
Double isolation	II / 
Weight	1,71 Kg

GB

Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to
www.isc-gmbh.info

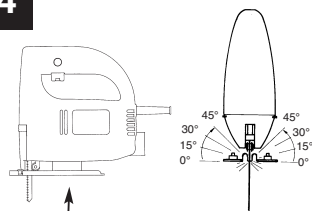
GB

1 Changing the saw blade

Insert the saw blade in the ram up to the stop and tight the screw of the retention clip.
Important: Make sure that the saw blade sits properly in the slot of the roller and ram.

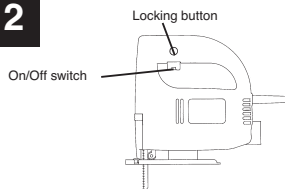
Releasing the saw blade:
Turn screw anticlockwise.

4



Undo the two screws to set the base to an angle of up to 45° on the right or left side.

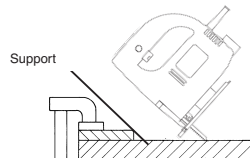
2



Switching on: Press the On/Off switch
Continuous operation: Lock the On/Off switch with the locking button
Switching off: Press the On/Off switch and release

5

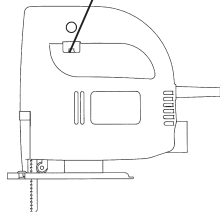
Cutting veneered chipboard:
1. Use a fine saw blade
2. Position the base on the uncovered area
3. Advance the saw with little force



Cutting holes: Possible only in chipboard and wood unless you drill a hole first. Press the jigsaw firmly against the support and move slowly in cutting direction.

3

Turn the speed controller to increase the cutting rate



F

Description

- 1 Câble secteur
- 2 Bouton d'arrêt
- 3 Interrupteur MARCHE/ARRET
- 4 Vis moletée pour régulation de la vitesse
- 5 Protection des yeux
- 6 Galet de guidage
- 7 Sabot de sciage réglable
- 8 Aspiration des copeaux

Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

Mode d'emploi pour la scie à guichet électronique**MISE EN SERVICE****Manoeuvre impulsionnelle (Fig. 2):**

Mise en circuit: Poussez l'interrupteur MARCHE/ARRET
 Mise hors circuit: Relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET

Manoeuvre permanente:

Mise en circuit: Poussez l'interrupteur MARCHE/ARRET et bloquez l'interrupteur poussé au moyen du bouton d'arrêt.
 Mise hors circuit: Poussez, ensuite relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET.

Présélection électronique du nombre des tours (Fig. 3)

En tournant la vis moletée sur l'interrupteur MARCHE/ARRET, on peut prérégler le nombre de tours désiré. Tournez la vis moletée dans la direction „PLUS“ pour augmenter le nombre de tours, et tournez la vis moletée dans la direction „MOINS“ pour le diminuer. Le nombre de cycles par minute dépend du matériau et des conditions de travail.

Les règles généralement valables pour la vitesse de coupe pendant l'usinage par enlèvement des copeaux s'appliquent dans ce cas aussi.

Remplacement d'une lame de sciage (Fig. 1)

Avant d'effectuer toute sorte de travaux sur l'appareil et avant de remplacer une lame de sciage, mettez la

scie à guichet hors circuit et retirez la fiche secteur de la prise de courant.

Desserrez les deux vis au coulisseau (Fig. 1) au moyen de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux. Glissez la lame de sciage dans la rainure de guidage, jusqu'à la butée entre la tige et l'étrier de retenue. Serrez les deux vis au moyen de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux.

Il faut que la denture de la lame de sciage soit dirigée dans le sens de coupe. Veillez à ce que la lame soit bien serrée dans la rainure de guidage du coulisseau et du galet de roulement.

Réglage du sabot de sciage (coupes en biais et sciage à proximité des bords, Fig.4)

Après avoir desserré les deux vis sur la face inférieure, on peut pivoter le sabot de sciage par 45° au maximum vers les deux côtés, afin de permettre des coupes en biais et des coupes diagonales. Les positions angulaires de 15°, de 30° et de 45° sont marquées par des traits. Toute position angulaire entre les marquages peut être réglée aussi.

Pour régler l'angle de coupe, desserrez les deux vis (Fig. 4), jusqu'à ce qu'il soit justement possible de déplacer le sabot de sciage. Réglez l'angle désiré et reserrez les deux vis.

Pour pouvoir scier jusqu'au bord, on peut glisser le sabot de sciage vers l'arrière. A cet effet, desserrez les deux vis sur la face inférieure (Fig. 4) et glissez le sabot de sciage vers l'arrière. Resserrez les deux vis.

Dispositif d'aspiration

La scie à guichet est munie d'un raccord d'aspirateur. On peut raccorder n'importe quel aspirateur à l'orifice d'aspiration sur l'extrémité arrière de la scie à guichet. Si vous exigez un adaptateur spécifique à cet effet, veuillez vous mettre en contact, s.v.p., avec le fabricant de votre aspirateur.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	350 W
Cycles par minute:	500 - 3000 min ⁻¹
Course:	16 mm
Profondeur de coupe, bois:	55 mm
Profondeur de coupe, plastique:	10 mm
Profondeur de coupe, fer:	6 mm
Coupe en biais:	max. 45° (gauche et droite)
Niveau de pression acoustique LPA:	81,3 dB(A)
Niveau d'intensité acoustique LWA:	91,3 dB(A)
Vibration a _w	4,3 m/s ²
Double isolation	II / 
Poids	1,71 kg

Commande de pièces de rechange

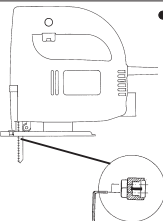
Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

F

1

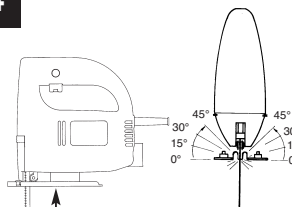
- Utiliser toujours une lame de scie parfaite et appropriée.
- Ne mettre la scie sauteuse en route qu'avec une lame de scie en place.
- Graisser occasionnellement le galet de déplacement avec une goutte d'huile.



- Mise en place de la lame de scie: Insérer la lame de scie dans le coulis jusqu'en butée et bien la serrer. Attention ! Vérifiez que la lame de scie soit dans la rainure dans le sens de la marche.

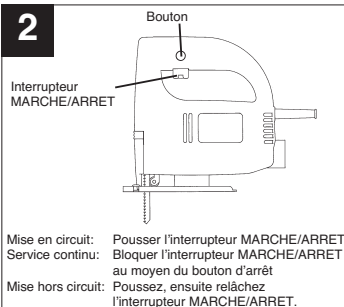
Desserrage de la lame de scie : Tourner la clé à six pans creuse d'environ 1 tour vers la gauche.

4



Pour régler le sabot de sciage vers la gauche ou la droite à un angle maximum de 45°, desserrez les deux vis.

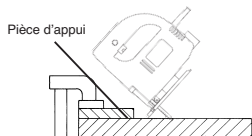
2



Mise en circuit: Pousser l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT
Service continu: Bloquer l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT au moyen du bouton d'arrêt
Mise hors circuit: Poussez, ensuite relâchez l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT.

5

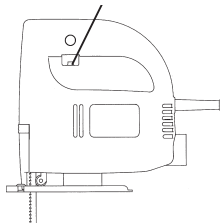
1. Couper des panneaux d'agglomérés contreplaqués:
1. Utilisez une lame de sciage mince
2. Placez le sabot de sciage dans un endroit non recouvert
3. Réglez une faible force d'avance



Coupe en „poche“: Seulement dans les panneaux d'agglomérés et de bois, sans percer un avant-trou. Pousser la scie à guichet fortement contre la pièce d'appui et la passer lentement dans le sens de coupe.

3

Pour augmenter le nombre de cycles par minute, tournez le régulateur de vitesse.



Descripción

- 1 Cable de conexión
- 2 Botón de bloqueo
- 3 Interruptor conector/desconector
- 4 Tornillo moleteado para regular velocidad
- 5 Protección
- 6 Rodillo guía
- 7 Zapata de apoyo ajustable
- 8 Aspiración de virutas

Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

Instrucciones de servicio del taladro eléctrico a percusión

PUESTA EN MARCHA

Funcionamiento momentáneo (ilus. 2)

Conectar: Pulse el interruptor
Conectar/Desconectar
Desconectar: Suelte el interruptor
Conectar/Desconectar

Funcionamiento continuo

Conectar: Pulse el interruptor Conectar/
Desconectar y bloquéelo apretando el
botón de bloqueo.
Desconectar: Presione y luego suelte el interruptor
Conectar/Desconectar

Preselección electrónica de las revoluciones (ilus. 3)

El tornillo moleteado 8 en el interruptor de conexión/desconexión, permite ajustar previamente las revoluciones deseadas. Si gira el tornillo moleteado en sentido PLUS aumentarán las revoluciones y si lo hace girar en sentido MINUS disminuirán. La velocidad de trabajo depende del tipo de material y de las condiciones en que se trabaja.

Las reglas generales aplicadas en la velocidad de corte para el arranque de virutas son válidas también en este caso.

Cambio de hoja (ilus. 1)

Antes de manipular la sierra o la hoja es imprescindible desenchufar el aparato.

A continuación afloje los dos tornillos del tope de empuje (ilus. 1) con ayuda de una llave con hexágono interior. Coloque la hoja de la sierra en la ranura guía, entre la barra de elevación y el dispositivo de sujeción y empuje hasta llegar al tope. Apriete los dos tornillos con la llave hexagonal adjunta. Los dientes de la sierra deberán ir en dirección de corte. Compruebe que la hoja se halle bien colocada en la ranura guía del tope de empuje y del rodillo.

Reajuste de la zapata de apoyo

(cortes al inglete y cerca del reborde, ilus. 4)
La zapata de la sierra puede desplazarse hasta 45° hacia ambos lados para efectuar cortes al inglete o en diagonal, para ello se aflojarán los dos tornillos inferiores. Los ángulos de 15°, 30° y 45° han sido marcados con líneas. Un ajuste entre las marcas tampoco ofrece problema alguno.

Para reajustar el ángulo de corte afloje los dos tornillos (ilus. 4) de forma que se pueda desplazar ligeramente la zapata. Después de ajustar el ángulo deseado se apretarán de nuevo los tornillos.

La zapata de apoyo puede desplazarse hacia atrás para permitir un corte cerca del borde. Para ello afloje los dos tornillos inferiores y desplace la zapata hacia atrás. Atornille de nuevo los dos tornillos.

Aspiración de polvo

La sierra de punta va equipada de una conexión para la aspiración de polvo. Se puede conectar todo tipo de aspiradora en la apertura posterior de la sierra. En caso de que Vd. requiera un adaptador especial, sírvase contactar al fabricante de su aspiradora.

E**Características técnicas:**

Tensión de la red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida	350 Watos
Velocidad de corte:	500- 3000/min.
Carrera:	16 mm
Profundidad de corte en madera:	55 mm
Profundidad de corte en plástico:	10 mm
Profundidad de corte en metal:	6 mm
Corte al inglete:	hasta 45° (derecha/izquierda)
Nivel de presión acústica LPA:	81,3 dB (A)
Nivel de potencia acústica LWA:	91,3 dB (A)
Vibración a_W	4,3 m/s ²
Aislamiento protector	II / 
Peso	1,71 kg

Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

E

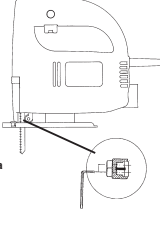
1

- Utilice siempre una hoja de sierra adecuada y que se halle en perfecto estado.
- No arranque nunca la sierra si no está instalada la hoja.
- Lubrique de vez en cuando el rodillo con unas gotas de aceite.

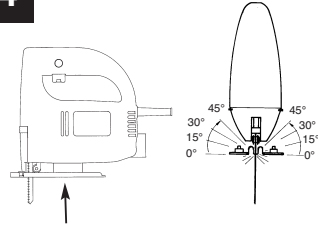
● Para instalar la hoja de sierra: inserte la hoja hasta el tope del portahojas y apriétela.

¡Atención! Asegúrese de que la hoja está bien asentada en la ranura del rodillo.

Para soltar la hoja de sierra: gire el tornillo hexagonal aprox. 1 vuelta a la izquierda.



4



La zapata de apoyo puede ajustarse hacia la derecha o la izquierda hasta un ángulo de 45° aflojando los dos tornillos.

2

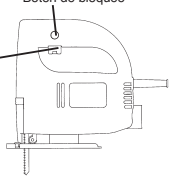
Botón de bloqueo

Conector/Desconector

Conectar: Pulse el conector/desconector

Funcionamiento continuo: Bloquee el conector/desconector con el botón de bloqueo

Desconectar: Presione y luego suelte el interruptor Conectar/Desconectar



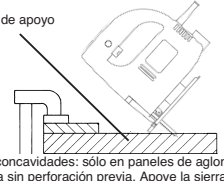
5

Para cortar paneles de aglomerado con recubrimiento:

1. Use una hoja de sierra fina
2. Coloque la zapata en la zona sin recubrimiento
3. Avance muy despacio

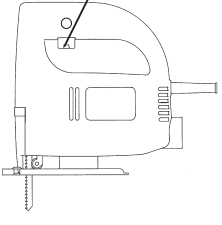
pieza de apoyo

Corte de concavidades: sólo en paneles de aglomerado y de madera sin perforación previa. Apoye la sierra firmemente contra la pieza de apoyo y avance lentamente en sentido del corte.



3

La velocidad de trabajo aumenta girando el regulador de revoluciones.





Descrizione

- 1 cavo di alimentazione
- 2 bottone di arresto
- 3 interruttore di acceso/spento
- 4 vite a testa zigrinata per la regolazione del numero di giri
- 5 protezione
- 6 rullo di guida
- 7 chiave esagona
- 8 aspirazione trucioli

Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

Istruzioni per il funzionamento del seghetto alternativo elettronico

MESSA IN FUNZIONE

Funzionamento momentaneo (disegno 2)

- Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento
- Per spegnere: mollare l'interruttore di acceso/spento

Funzionamento continuo

- Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento e fermarlo in questa posizione con il bottone di arresto
- Per spegnere: premere l'interruttore di acceso/spento e mollarlo

Preselezione elettronica del numero di giri

(disegno 3)

Con la vite a testa zigrinata sull'interruttore di acceso/spento si può preselezionare il numero di giri desiderato. Girando la vite a testa zigrinata nel senso del PIÙ si aumenta il numero dei giri, girando la vite nel senso del MENO si diminuisce il numero dei giri. La cadenza adatta dipende dal rispettivo materiale e dalle condizioni di lavoro.

Anche in questo caso valgono le regole generali per la velocità di taglio nel caso di lavori con asportazione di trucioli.

Sostituzione della lama (disegno 1)

Prima di eseguire le diverse operazioni al seghetto e la sostituzione della lama, spegnere l'utensile e togliere la spina dalla presa di alimentazione.

Con la chiave esagona allegata svitare le due viti sullo spintore (disegno 1). Spingere la lama nella scanalatura di guida, fra la barra di sollevamento e la fascia di sostegno fino alla battuta. Serrare le due viti con la chiave esagona allegata. I dentini della sega devono essere rivolti in direzione di taglio. Accertarsi che la lama sia ben inserita nella scanalatura di guida dello spintore e del rullo.

Regolazione della base di appoggio

(tagli obliqui e tagli vicino al bordo, disegno 4)

La base di appoggio può venir inclinata verso tutti e due i lati fino a 45° per i tagli obliqui e inclinati svitando semplicemente le due viti sul lato inferiore. Gli angoli di inclinazione sono contrassegnati da 15°, 30° e 45°, ma è possibile anche un'impostazione con angoli intermedi.

Per modificare l'angolo di taglio svitare le due viti (disegno 4) tanto che la base di appoggio possa venir ancora spinta. Impostare l'angolo desiderato e serrare nuovamente le due viti.

La base di appoggio può venir spinta all'indietro per segare fino al bordo. A questo scopo svitare le due viti sul lato inferiore (disegno 4) e spingere all'indietro la base di appoggio. Serrare nuovamente le due viti.

Aspirazione della polvere

Il seghetto alternativo è dotato di un attacco per l'aspirapolvere. Ogni aspirapolvere può venir collegato all'apertura di aspirazione all'estremità posteriore del seghetto. Se fosse necessario un adattatore speciale, mettersi in contatto con il produttore dell'aspirapolvere.

DATI TECNICI

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
potenza assorbita:	350 W
cadenza: regolabile in continuo, max. 500-3000 /min	
corsa:	16 mm
profondità di taglio legno:	55 mm
profondità di taglio plastica:	10 mm
profondità di taglio ferro:	6 mm
taglio obliquo:	fino a 45° (destra e sinistra)
livello di pressione acustica LPA:	81,3 db (A)
livello di potenza sonora LWA:	91,3 db (A)
Vibrazione a _W	4,3 m/s ²
Dotata di isolamento protettivo	II / 
Peso	1,71 kg

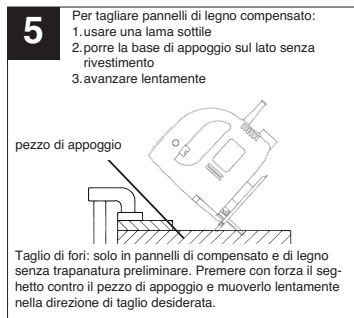
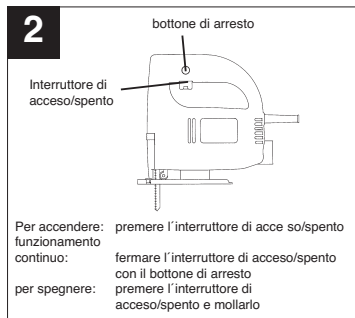
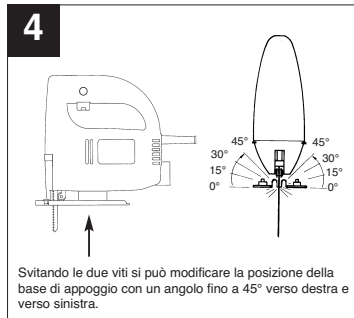
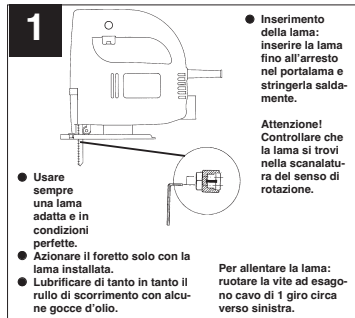
Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessario.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

I



Beskrivelse

- 1 Netledning
- 2 Låseknop
- 3 Betjeningskontakt Start/Stop
- 4 Fingerskrue til regulering af omdrejningshastighed
- 5 Støvsjold
- 6 Rille
- 7 Unbraconøgle
- 8 Spåudsugning

Sikkerhedshenvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

Betjeningsvejledning til elektronisk stiksav

IDRIFTTAGNING

Kort kørsel (figur 2)

Start: Betjeningskontakten trykkes ned
Stop: Slip betjeningskontakten

Konstant kørsel

Start: Betjeningskontakten trykkes ned og fæstnes i nedtrykket tilstand med låseknappen.
Stop: Betjeningskontakten trykkes ned og løsnes.

Elektronisk forvalg af omdrejningshastighed (figur 3)

Den ønskede omdrejningshastighed kan indstilles forud med fingerskruen ved start/stop kontakten. Hvis knappen drejes i PLUS-retning stiger omdrejningshastigheden, hvis den drejes i MINUS-retning falder omdrejningshastigheden. Det egnede slagtal afhænger af, hvilket materiale, der forarbejdes, og af arbejdsbetingelserne.

De generelle regler for gennemsnitshastighed ved spåndannende arbejder gælder også her.

Skift af savblad (figur 1)

Stiksaven skal slukkes og stikket trækkes ud for alle servicearbejder og savbladsskift.

Begge skruer ved stødstangen (figur 1) løsnes med den vedlagte unbraconøgle. Savbladet skubbes ind i rillen mellem stødstang og holdebøjle til anslag. Begge skruer fæstnes med den vedlagte unbraconøgle. Savbladets tænder skal vise i

skæreretningen. Sørg for, at savbladet sidder i stødstangens og løberullens rille.

Ændring af savskoens position

(spidsnit og savning nær rande, figur 4)
Savskoens kan vippe til geringssnit og skråsnit indtil ca. 45 grader på begge sider ved at løsne begge skruer på undersiden. Vinklerne er markeret med streger for 15, 30 og 45 grader. En indstilling mellem markeringerne er uden videre mulig.

For at ændre snitvinklen løsner De begge skruer (figur 4) så meget, at savskoens netop kan rykkes. Indstil den ønskede vinkel og skru skruerne fast igen.

Når der skal saves til randen kan savskoens skubbes bagud. Hertil løsnes begge skruer på undersiden (figur 4) og savskoens skubbes bagud. Skru derefter begge skruer fast igen.

Støvsugning

Stiksaven er udstyret med en støvsugertilslutning. Enhver støvsuger kan sluttes til udsugningsåbningen ved stiksavens bagende. Sæt Dem venligst i forbindelse med producenten af Deres støvsuger, hvis De behøver en særlig adapter hertil.

TEKNISKE DATA

Driftsspænding	230 V ~ 50 Hz
Optagen effekt	350 W
Slagtal	Trinløs, max. 500-3000/min.
Slaglængde	16 mm
Skæredybde træ	55 mm
Skæredybde kunststof	10 mm
Skæredybde jern	6 mm
Geringssnit	Indtil 45° (højre og venstre)
Lydtrykniveau LPA	81,3 dB (A)
Lydeffektniveau LWA	91,3 dB (A)
Vibration a_w	4,3 m/s ²
Dobbeltisoleret	II /
Vægt	1,71 kg



Bestilling af reservedele

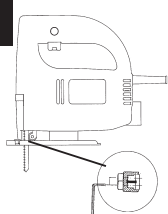
Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

DK/N

1



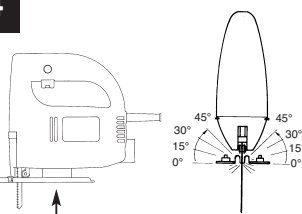
- Isætning af savklingen: Skub savklingen så langt ind i klingeholderen som muligt og spænd den fast til.

Vigtigt!
Kontrollér, at savklingen sidder i rillen i løberetningen.

- Benyt altid en ubeskadiget og egnet savklinge.
- Lad kun stiksaven køre, når der er sat savklinge
- Smør jævnligt støtteføringsrullen med et par dråber olie.

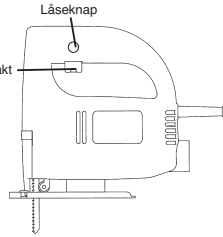
Savklingen løsnes:
Drej unbracoskruen ca. 1 omgang mod venstre.

4



Savskoen kan vippe til højre og venstre eller til en vinkel på indtil 45 grader ved at løsne begge skruer.

2



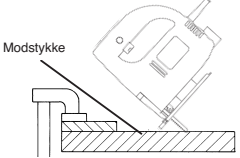
Låseknop
Betjeningskontakt

Start: Kontakten trykkes ned
Konstant kørsel: Kontakten fæstes med låseknappen
Stop: Kontakten trykkes ned og løsnes.

5

Savning af finerspånplader:

1. Brug et fint savblad
2. Savskoen sættes mod det ubehandlede sted
3. Ringe fremføringskraft

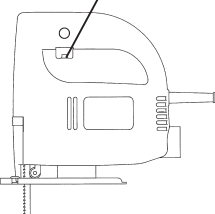


Modstykke

Lommesnit: Kun i spånplader og træ uden forboring.
Stiksaven trykkes fast mod modstykkets og bevæges langsomt i skæreretningen.

3

Når knappen til regulering af omdrejningshastighed drejes, forhøjes hævningsfrekvensen.



Beskrivning

- 1 Nätkabel
- 2 Låsknapp
- 3 Till/Från-brytare
- 4 Skruv med räfflat huvud till varvtalsreglering
- 5 Siktskydd
- 6 Styrrulle
- 7 Inställbar fotplatta
- 8 Spånutsugning

Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

Drifthandledning för elektrisk sticksåg

Idrifttagande

Momentan inkoppling (Bild 2)

Tillslag: Tryck in Till/Från-brytaren
Frånslag: Släpp Till/Från-brytaren

Kontinuerlig inkoppling

Tillslag: Tryck in Till/Från-brytaren och lås i intryckt läge med låsknappen.
Frånslag: Tryck in och släpp Till/Från-brytaren

Elektroniskt varvtalsförval (Bild 3)

Med den räfflade skruven på Till/Från-brytaren kan det önskade varvtalet förinställas. Vrids den räfflade skruven i PLUS-riktning ökas varvtalet, vrids den räfflade skruven i MINUS-riktning minskas varvtalet. Lämplig slagfrekvens är beroende av det arbetsmaterial och de arbetsbetingelser som är för handen.

De allmänna regler som gäller för skärhastigheten vid spånskärande arbeten är giltiga också i detta fall.

Byte av sågblad (Bild 1)

Före alla arbeten och byte av sågblad slås sticksagen från och nätkontakten dras ut ur uttaget.

Lossa med den bilagda sexkanntnyckeln de båda skruvarna på stöten (Bild 1). Skjut in sågbladet i styrsåret, mellan lyftögla och hållbygel tila det tar stopp. Dra fast de båda skruvarna med den bilagda sexkanntnyckeln. Sågbladsstandningen måste peka i sågriktningen. Se till att sågbladet löper i stöten och i löprullens styrsår.

Inställning av fotplattan

(Geringssnitt och kantnära sågning, bild 4)
För geringssnitt och snedsnitt kan fotplattan, efter att de båda skruvarna på undersidan lossats, vinklas upp till 45° åt båda sidor. Vinkeln är markerad med markeringsstreck för 15°, 30° och 45°. En inställning mellan de markerade vinkelgraderna är utan vidare möjlig.

För att ställa in snittvinkeln lossas de båda skruvarna (Bild 4) så mycket att fotplattan prexis går att skjuta. Ställ in den önskade vinkeln och dra åter fast de båda skruvarna.

För sågning ända fram till kanten kan fotplattan förskjutas bakåt. Lossa då till de båda skruvarna på undersidan (Bild 4) och skjut fotplattan bakåt. Dra åter fast de båda skruvarna.

Spånutsugning

Sticksågen är utrustad med en spånutsugningsanslutning. Valfri spånsug kan anslutas till utsugningsöppningen på baksidan av sticksågen. Tag kontakt med tillverkaren av din spånsug om en särskild adapter skulle behövas för anslutningen.

TEKNISKA DATA

Märkspänning:	230 V ~ 50 Hz
Effektförbrukning:	350 W
Slagfrekvens:	500 - 3000/min
Slaglängd:	16 mm
Snittdjup trä:	55 mm
Snittdjup plast:	10 mm
Snittdjup jäm:	6 mm
Geringssnitt:	upp till 45° (höger och vänster)
Ljudtrycknivå LPA:	81,3 dB (A)
Ljudeffektnivå LWA:	91,3 dB (A)
Vibration a_w	4,3 m/s ²
Dubbel isolering	II / 
Vikt	1,71 kg

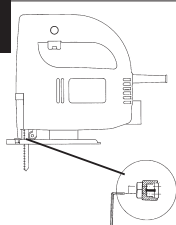
Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
 - Maskinens artikel-nr.
 - Maskinens ident-nr.
 - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

S

1

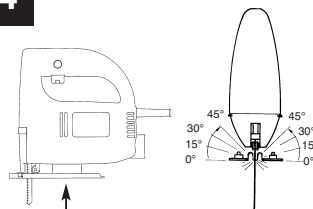


- **Montering av sågbladet:**
För in sågbladet i hållaren till anslaget och spänn fast bladet ordentligt

- Använd alltid ordentliga och passande sågblad
- Starta endast sticksåget då ett sågblad finns monterat
- Olja stödrullen med ett par droppar olja då och då

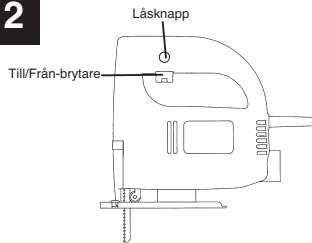
Demontage av sågbladet: Vrid insexskruven åt vänster ca. ett varv.

4



Genom att lossa de båda skruvarna kan fotplattan ställas in i vinkel upp till 45° åt vänster eller höger.

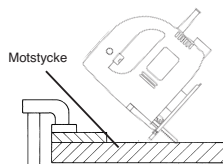
2



Inkoppling: Tryck in Till/Från-brytaren
Kontinuerlig drift: Lås Till/Från-brytaren med låsknappen
Frånslag: Tryck in och släpp Till/Från-brytaren

5

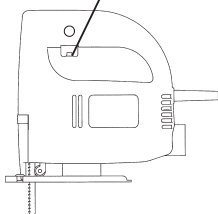
- Sågning av laminerade spånplattor**
1. Använd fint sågblad
2. Sätt fotplattan mot det obelagda stället
3. Mata med liten kraft



Ficksnitt: Bara i spånplattor och trä utan förborring. Tryck sticksågen dikt an mot motstycket och rör den långsamt i sågriktningen.

3

Genom att vrida på varvtalsregleringen ökas slagfrekvensen.



Kuvaus

- 1 Verkojohto
- 2 Lukitusnappi
- 3 Kytin/katkaisin
- 4 Ruuvi käyntinopeuden säätelyä varten
- 5 Näkösuoja
- 6 Ohjausrulla
- 7 säädettävä sahan liukulevy
- 8 Lastujen imu

Turvallisuusohjeet

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistusta vihkosesta.

Sähköpistosahan käyttöohje

KÄYTTÖÖNOTTO

Momenttikytcentä (kuva 2)

Päälle kytkeminen: Paina kytcentä/katkaisinta
Sammuttaminen: Älä enää paina kytcentä/katkaisinta

Kestokytkcentä

Päälle kytkeminen: Paina kytcentä/katkaisinta ja lukitse se paikalleen (sen ollessa alaspainotussa asennossa) lukitusnapin avulla
Sammuttaminen: Paine kytcentä/katkaisinta ja päästä se sitten irti.

Elektroninen käyntinopeuden esivalinta (kuva 3)

Kytkimessä/katkaisimessa olevan ruuvien avulla voidaan halutta käyntinopeus säätää etukäteen. Jos kierrät ruuvia suuntaan PLUS, käyntinopeus kohoaa; jos kierrät ruuvia suuntaan MINUS, käyntinopeus heikkenee. Sopiva iskuluku riippuu aina työstettävästä materiaalista ja työolosuhteista.

Lastuavien töiden sahausnopeutta koskevat yleiset säännöt ovat voimassa myös tässä tapauksessa.

Sahanterän vaihto (kuva 1)

Pistosaha täytyy kytkeä pois päältä ja verkkopistoke täytyy irrottaa pistorasiasta aina ennen töitten aloittamista ja ennen sahanterän vaihtoa.

Hellitä oheisen kuusiokoloruuvien avaimen avulla työntimessä olevia ruuveja (kuva1). Työnnä

sahanterä ohjausuraan, vivun ja kiinnityssangan väliin vasteeseen asti. Kiristä molemmat ruuvit oheisen kuusiokoloruuvien avaimen avulla. Sahanterän hammersuksen täytyy osoittaa sahaussuuntaan päin. Sahanterän täytyy olla paikallaan työntimen ja ohjausrullan urassa.

Sahan liukulevyn säätäminen

(Viistosahaus ja sahaaminen reunan läheltä, kuva 4)
Vinosahausta ja vinoa poikkisahausta varten voidaan, sen jälkeen kun molempia alapuloella olevia ruuveja on hellitetty, sahan liukulevyä kääntää molemmin puolin jopa 45°. Kulmat on merkitty viivoilla 15°, 30° ja 45°. Sahan liukulevyn säätäminen merkittyjen kulma-asteiden väliin on myös mahdollista.

Jos haluat muuttaa sahauskulmaa, hellitä molempia ruuveja (kuva 4) niin paljon, että sahan liukulevyä voidaan juuri vielä työntää. Säädä haluamasi kulma ja kiristä taas molemmat ruuvit.

Reunaan asti sahaamista varten sahan liukulevyä voidaan työntää taaksepäin. Hellitä molempia alapuloella olevia ruuveja (kuva 4) ja työnnä sahan liukulevyä taaksepäin. Kiristä taas molemmat ruuvit.

Pölyn imentä

Pistosaha on varustettu pölynimuliitännällä. Mikä tahansa pölynimuri voidaan liittää pistosahan takapäällä olevaa imuaukkoon. Mikäli tarvitset sitä varten erikoisadapterin, käännä pölynimuri valmistajan puoleen.

FIN**TEKNISET TIEDOT**

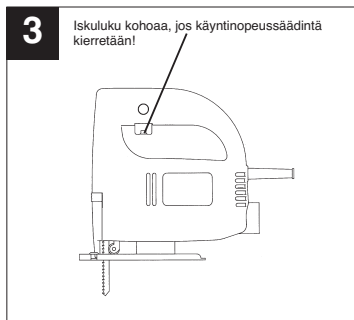
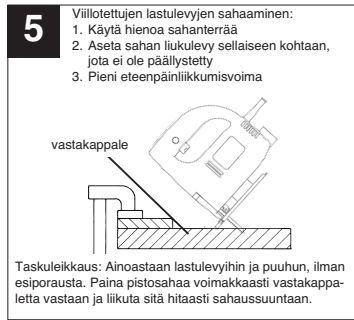
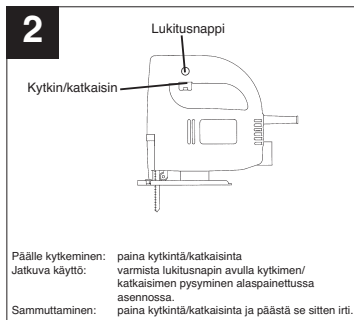
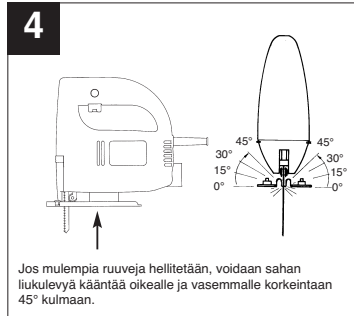
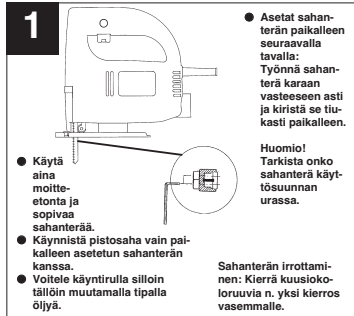
Nimellisjännite:	230 V ~ 50 Hz
Tehon kulutus:	350 W
Iskuluku:	500 - 3000 r/min.
Iskukorkeus:	16 mm
Sahaussyvyys puu:	55 mm
Sahaussyvyys muovi:	10 mm
Sahaussyvyys rauta:	6 mm
Viistosahaus:	45°:en asti (oikealle ja vasemmalle)
Äänen painetaso LPA:	81,3 dB (A)
Äänen tehotaso LWA:	91,3 dB (A)
Tärinä a_w	4,3 m/s ²
Soujaeristetty	II / 
Paino	1,71 kg

Varaosien tilaus

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta
www.isc-gmbh.info



Popis

- 1 Síťový kabel
- 2 Zajišťovací knoflík
- 3 Za-/vypínač
- 4 Říhový šroub na regulaci počtu otáček
- 5 Ochrana zraku
- 6 Vodicí kladka
- 7 Přestavitelná kluzná deska pily
- 8 Odsávání třísek

Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

Návod k obsluze pro elektronickou přímochařou pilu**POUŽITÍ**

Děrovka je určena k řezání dřeva, železa, barevných kovů a umělých hmot za použití odpovídajícího pilového listu.

UVEDENÍ DO PROVOZU**Mžikové spínání (obr 2)**

Zapnout: Za-/vypínač stisknout
Vypnout: Za-/vypínač pustit

Trvalé zapnutí

Zapnout: Za-/vypínač stisknout a zaareto-
vat ho ve stisknutém stavu
zajišťovacím knoflíkem
Vypnout: Za-/vypínač stisknout a pustit

Elektronická předvolba počtu otáček (obr. 3)

Regulátorem otáček lze požadovaný počet otáček předem nastavit. Ke zvýšení počtu otáček otáčejte regulátorem otáček ve směru PLUS, ke snížení počtu otáček ve směru MINUS. Vhodný počet zdvihů závisí na jednotlivém druhu materiálu a pracovních podmínkách.

Všeobecné podmínky pro řeznou rychlost při třískových pracích platí zde také.

Výměna pilového listu (obr. 1)

Před všemi pracemi a výměnou pilového listu děrovku vypnout a vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

Přiloženým klíčem s vnitřním šestihranem uvolněte šroub na smýkadle (obr. 1). Zasuňte pilový list do vodicí drážky mezi zvedací tyč a přídržovací třmen až nadoraz. Šroub přiloženým klíčem s vnitřním šestihranem utáhněte. Ozubení pilového listu musí ukazovat ve směru řezání. Dbejte na to, aby pilový list seděl ve vodicí drážce zvedací tyče a vodicí kladky.

Přestavení kluzné desky pily

(Řezy pod úhlem a řezání v blízkosti okraje, obr. 4)
Pro řezy pod úhlem a šikmé řezy lze kluznou desku pily po uvolnění šroubu na spodní straně oboustranně vyklývnout až o 45°. Úhly jsou označeny značícími čárkami 15°, 30° a 45°. Nastavení mezi označenými stupni úhlů je bez problémů možné.

K přestavení úhlu řezu uvolněte šroub (obr. 4) tak dalece, že je právě ještě možné kluznou desku pily posunout. Nastavte požadovaný úhel a šroub opět utáhněte.

Pro řezání až k okraji může být kluzná deska pily posunuta dozadu. Uvolněte k tomu šroub na spodní straně (obr. 4) a posuňte kluznou desku pily dozadu. Šroub opět utáhněte.

Odsávání prachu

Děrovka je vybavena přípojkou pro vysavač. Každý vysavač může být napojen na otvor pro odsávání na zadním konci děrovky. Pokud pro to potřebujete speciální adaptér, spojte se prosím s výrobcem Vašeho vysavače.

TECHNICKÁ DATA

Jmenovité napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	350 W
Počet zdvihů :	500 - 3000/min
Výška zdvihu:	16 mm
Hloubka řezu dřeva:	55 mm
Hloubka řezu umělá hmota:	10 mm
Hloubka řezu železo:	6 mm
řez pod úhlem:	až 45°(doleva a doprava)
Hladina akustického tlaku LPA:	81,3 db (A)
Hladina akustického výkonu LWA:	91,3 db (A)
Vibrace aw	4,3 m/s ²
Ochranná izolace	II / 
Hmotnost	1,71 kg

Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

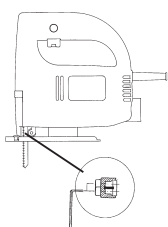
- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

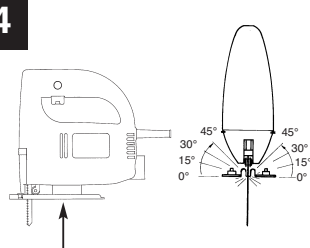
CZ**1****Výměna pilového listu**

Pilový list až nadraz nasadit do smýkadla a šrouby pevně utáhnout.

Pozor: Překontrolujte, jestli pilový list sedí v drážce vodičí kladky a smýkadla.



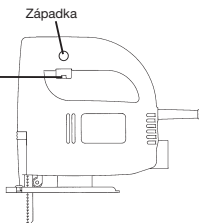
Uvolnění pilového listu:
Šroub otáčet doleva.

4

Uvolněním šroubu může být kluzná deska pily nastavena doleva a doprava nebo v úhlu až 45°.

2

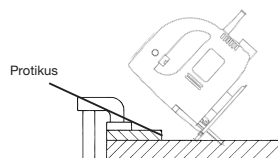
Západka
Za-/vypínač



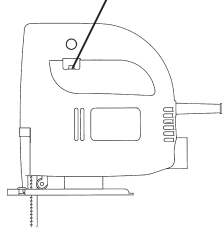
Zapnout: Za-/vypínač stisknout.
Trvalý provoz: Za-/vypínač zajistit zajišťovacím knoflíkem.
Vypnout: Za-/vypínač stisknout a pustit.

5**Řezání dýhovaných dřevotřískových desek:**

1. Používat jemné pilové listy
2. Kluznou desku pily nasadit na nepokrytém místě
3. Malý odpor proti posuvu



Vybírací řez jen v dřevotřískových deskách a dřevu bez předvrtání. Děrovku tlačit pevně proti protikusu a pomalu pohybovat ve směru řezání.

3**Otáčením regulátoru otáček se zvýší počet zdvihů.**

Opis

- 1 električni kabel
- 2 zaskočni (fiksni) gumb
- 3 stikalo za vklop in izklop
- 4 narebrčen vijak za reguliranje vrtljajev
- 5 zaslon za oči
- 6 vodilni valjček
- 7 premakljivo dno žage
- 8 odsesavanje ostružkov

Varnostna navodila

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

Navodilo za uporabo elektronske žage luknjarice**UPORABA**

Žaga luknjarica je namenjena za žaganje lesa, železa, barvnih kovin in plastike, pri čemer je potrebno uporabiti ustrezen žagin list.

ZAČETEK DELA**Momentno stikalo** (slika 2)

Vklop: pritisnite stikalo za vklop/izklop
Izklop: spustite stikalo za vklop/izklop

Stikalo za neprekinjen vklop

Vklop: medtem ko držite stikalo za vklop/izklop pritisnjeno, pritisnite na zaskočni (fiksni) gumb.
Izklop: pritisnite in spustite stikalo za vklop/izklop

Predhodno elektronsko nastavljanje števila obratov (slika 3)

Z regulatorjem števila vrtljajev je mogoče vnaprej nastaviti želeno število obratov (vrtljajev). Če želite povečati število obratov motorja, obrnite regulator s smeri znaka PLUS, za zmanjšanje pa v smer MINUS. Število je odvisno od obdelovanega materiala in od delovnih pogojev.

Tudi tukaj veljajo splošna pravila za hitrosti rezanja pri delih, kjer nastajajo trske.

Zamenjava žaginega lista (slika 1)

Pred kakršnim koli delom na žagi, tudi pred zamenjavo žaginega lista, žago izklopite in električni kabel potegnite iz električne vtičnice.

S priloženim šestkotnim ključem odvijte vijak na dročniku (slika 1). Potisnite žagin list v vodilno zarezo do konca med dvizžno cev in držaj. Vijak s priloženim šestkotnim ključem privijte. Zobci na žaginem listu morajo biti obrnjeni v smeri rezanja. Pazite, da se bo žagin list prilegal v vodilno zarezo dročnika in tekalnega valja.

Spreminjanje nastavitvev žaginega dna

(spodnje vodilne plošče)
(Zajeralni rezi in žaganje blizu roba, slika 4)
Za zajeralno in poševno rezanje je mogoče dno žage (spodnjo ploščo) na obe strani nagniti do 45°, tako da odvijete vijak na spodnji strani. Koti so označeni z oznakami za 15°, 30° in 45°. Seveda je možna tudi nastavitve med označenimi stopinjami/koti.

Za spremembo nastavitve kota rezanja odvijte vijak (slika 4) toliko, da bo spodnjo ploščo ravno še mogoče premakniti. Nastavite želen kot in vijak ponovno pritegnite.

Za žaganje do roba je mogoče spodnjo ploščo potisniti nazaj tako, da odvijete vijak na spodnji strani (slika 4) in potisnete ploščo nazaj. Nato vijak spet privijte.

Odsesavanje prahu

Žaga ima priključek za sesalnik za prah. Na ta priključek na zadnji strani žage je mogoče priključiti vsak sesalnik za prah. Če je za to potreben poseben adapter (vmesnik), se, prosimo, pozanimajte pri proizvajalcu Vašega sesalnika.

SLO**TEHNIČNI PODATKI**

Nazivna napetost	230 V ~ 50 Hz
Poraba:	350 W
Število dvigov:	500 - 3000/min
Višina dviga:	16 mm
Globina reza pri lesu:	55 mm
Globina reza pri plastiki:	10 mm
Globina reza pri železu:	6 mm
Zajeralni rez:	do 45° (v levo in desno)
Nivo hrupa LPA:	81,3 dB (A)
Moč hrupa LWA:	91,3 dB (A)
Vibracije a _w :	4,3 m/s ²
Zaščitna izolacija	II / 
Teža	1,71 kg

Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

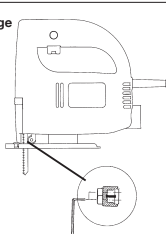
- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

SLO

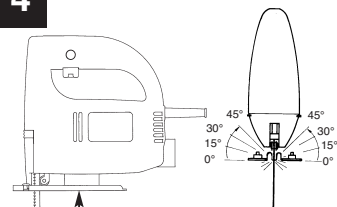
1 Zamenjava lista žage

List žage do konca potisnite v dročnik in privijte vijake.
Pozor! Preverite, ali se list prilega v žleb tekalnega valja in dročnika.



Snemanje lista žage:
Vijak obrnite v levo.

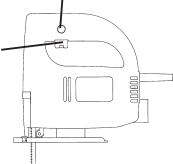
4



Spodnjo ploščo je mogoče premikati v levo in desno pod kotom do 45°, če odvijete vijak.

2

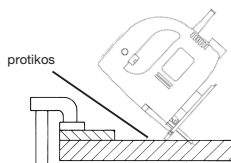
Fiksini gumb
Stikalo za vklop/izklop



Vklop: pritisnite na stikalo za vklop/izklop
Neprekinjen vklop: fiksirajte stikalo za vklop/izklop z zaskočnim/fiksirnim gumbom.
Izklop: pritisnite in spustite stikalo za vklop/izklop

5

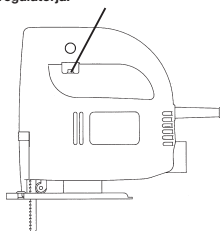
Rezanje fumiranih vpetih plošč:
1. Uporabite fin list za žaganje
2. Spodnjo ploščo žage namestite na nepreplečeno mesto
3. Narahlo potiskajte naprej



Žepni rez: le vpete plošče in les brez vnaprejšnjega vrtanja. Žago luknjarico trdno pritisnite na protikos in počasi premikajte v smeri rezanja.

3

Hitrost rezanja se povečuje z obračanjem regulatorja.



Opis uređaja

1. Mrežni kabel
2. Gumb za blokiranje
3. Preklopnik za uključivanje/isključivanje
4. Regulator broja okretaja (vijak sa glavom sjeckanog oboda)
5. Prozirni štitnik
6. Valjak za vođenje
7. Šesterostrani ključ
8. Otvor za usis strugotine

Sigurnosne upute:

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

Upute za uporabu elektroničke ubodne pile**UPORABA**

Ubodna pila je namijenjena piljenju drva, željeza, obojenih metala i plastičnih materijala uz korištenje odgovarajućih listova pile.

PUŠTANJE U POGON

Privremeno uključenje (slika 2)

Uključivanje: pritisnite preklopnik za uključivanje/isključivanje
Isključivanje: otpustite preklopnik za uključivanje/isključivanje

Trajno uključenje

Uključivanje: pritisnite preklopnik za uključivanje/isključivanje i u uključenom stanju ga blokirajte gumbom za blokadu

Isključivanje: pritisnite i otpustite preklopnik za uključivanje/isključivanje

Elektroničko predbiranje broja okretaja (slika 3)

Pomoću regulatora (vijak sa glavom nasjeckana oboda) na preklopniku za uključivanje/isključivanje možete izvršiti predbiranje željenog broja okretaja. Okrenete li regulator u PLUS-smjeru, broj okretaja će se povišiti, a okrenete li ga u MINUS-smjeru broj okretaja će se smanjiti. Prikladan broj podizanja ovisi o materijalu koji obrađujete kao i radnim uvjetima. Opća pravila u svezi rezne brzine kod radova pri

kojima se podiže strugotina su ovdje također važeća.

Izmjena lista pile (slika 1)

Prije svih radova i izmjene lista pile isključite ubodnu pilu i izvucite mrežni utikač iz mrežne utičnice. Pomoću priloženog šesterostranog ključa otpustite oba vijka na tucalu (slika 1). Ugurajte list pile u utor vodilice između podizne prečke i pridržnog stremena do graničnika. Zategnite oba vijka s priloženim šesterostranim ključem. Zubi lista pile moraju pokazivati prema smjeru rezanja. Pri tome pazite na dosjed lista pile u utoru vodilice tucala i okretnog valjka.

Podešavanje potplata pile

(Klinasti rez i piljenje u blizini ruba, slika 4)
Za klinasti i kosi rez možete potplat pile zakrenuti obostrano do 45°, nakon što ste otpustili oba vijka na donjoj strani. Kutovi su označeni markirnim crtama, 15°, 30° i 45°. Podešenje između markiranih kutnih stupnjeva je bez daljnjega moguće.

Za prepodešavanje kuta rezanja otpustite oba vijka (slika 4) toliko, da se potplat pile može još pomaknuti ravno. Podesite željeni kut i ponovno zategnite oba vijka.

Za piljenje do ruba možete potplat pile pomaknuti prema natrag. Otpustite pri tome oba vijka na donjoj strani (slika 4) i pomaknite potplat pile prema natrag. Ponovno zategnite oba vijka.

Usis prašine

Ubodna pila je opremljena priključkom za usisavač. Na usisni otvor koji se nalazi sa stražnje strane ubodne pile možete priključiti svaki usisavač. Ukoliko je potreban posebni adaptor, potražite savjet kod proizvođača Vašeg usisavača.

Tehnički podaci

Napajanje	230 V ~ 50 Hz
Snaga:	350 W
Broj podizanja:	500 - 3000/min
Visina podizanja:	16 mm
Dubina reza u drvu:	55 mm
Dubina reza u plastici:	10 mm
Dubina reza u željezu:	6 mm
Kosi rez:	do 45° (u lijevo i desno)
Razina zvučnog tlaka LPA:	81,3 dB (A)
Razina zvučne snage LWA:	91,1 dB (A)
Vibracije a _w :	4,3 m/s ²
Zaštitna izolacija	II / 
Masa	1,71 kg

Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

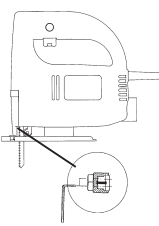
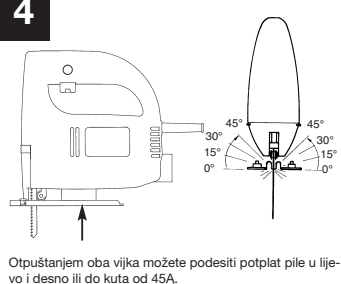
Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

HR**1** Izmjena lista pile

List pile namjestite do graničnika u tucalo i zategnite oba vijka pri držnog stremena.

Pažnja: provjerite dosjed lista pile u brazdi okretnog valjka i tucala.

Oslabađanje lista pile:
Vijke okrenite u lijevo.

**4**

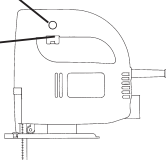
Otpuštanjem oba vijka možete podesiti potplat pile u lijevo i desno ili do kuta od 45°.

2

Gumb za blokiranje

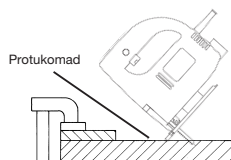
Preklopnik za uključivanje/isključivanje

Uključivanje: pritisnite preklopnik za uključivanje/isključivanje
Trajni pogon: preklopnik za uključivanje/isključivanje
Isključivanje: pritisnite i otpustite preklopnik za uključivanje/isključivanje

**5**

Rezanje furniranih steznih ploča:

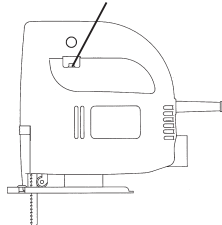
1. Koristite fini list pile
2. Potplat pile namjestite na neprevučenom mjestu
3. Neznatna sila pomicanja



Džepni rez: samo u steznim pločama i drvu bez predbušenja. Ubodnu pilu čvrsto pritisnite prema protukomadu i polagano pomičite u smjeru rezanja.

3

Okretanjem regulatora broja okretaja povećava se broj podizanja



Açıklama

- 1 Elektrik kablosu
- 2 Sabitleme düğmesi
- 3 Açık/Kapalı şalteri
- 4 Devir ayarlaması için ayar civatası
- 5 Göz koruması
- 6 Kılavuz tekeri
- 7 Ayarlanabilir testere pabucu
- 8 Talaş emmesi

Güvenlik uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kitapçık içinde açıklanmıştır.

Elektronik dekupaj testeresi kullanma talimatı**KULLANIM ALANI**

Dekupaj testeresi ağaç, demir, bakır ve pirinç gibi renkli metaller ve plastik malzemelerin uygun testere bıçağı kullanılarak kesilmesi için tasarlanmıştır.

İŞLETMEYE SOKMA**Kısa süre çalıştırma (Şekil 2)**

Açma: Açık/Kapalı şalterine basın
Kapatma: Açık/Kapalı şalterini bırakın

Sürekli çalıştırma

Açma: Açık/Kapalı şalterine basın ve basılı halde sabitleme düğmesini kilitleyin
Kapatma: Açık/Kapalı şalterine basın ve bırakın

Elektronik devir ayarlaması (Şekil 3)

Devir ayar düğmesi ile istenilen devirin ön ayarı yapılabilir. Devir değerini yükseltmek için devir ayar düğmesini ARTI yönüne, azaltmak için EKSİ yönüne döndürün. Böylece kestiğiniz malzemeye ve çalışma şartlarına uygun strok devirini ayarlayabilirsiniz.

Talaş kaldırıcı çalışmalardaki kesme hızı ile ilgili olan genel kurallar burada da geçerlidir.

Testere bıçağının değiştirilmesi (Şekil 1)

Tüm çalışmalardan ve testere bıçağının değiştirilmesinden önce testere kapatılmalı ve fiş prizden çekilmelidir.

Berberinde gönderilen içten alyen anahtar ile iticideki (Şekil 1) her iki civatayı çözün. Testere bıçağını kılavuz oluğun içine kaldırma çubuğu ile tutacak arasına yerleştirin. Civataları beraberinde gönderilen alyen anahtarı ile sıkın. Testere dişleri kesme yönüne bakmalıdır. Testere bıçağının, iticinin kılavuz oluğunda ve tekerinde oturmasına dikkat edin.

Testere pabucunun ayarı

(Gönyeli kesimler ve kenara yakın kesim, şekil 4) Gönyeli kesim ve yan kesimler için testere pabucu, alt tarafındaki civata çözüldükten sonra her iki tarafa 45°'ye kadar yatırılabilir. Açılar 15°, 30° ve 45° olarak işaretlenmiştir. İşaretlenen açılar arasında ayarlama mümkündür.

Kesme açısının ayarı için civatayı (şekil 4) testere pabucu ancak kaydırılabilecek şekilde çözün. İstenilen açıyı ayarladıktan sonra civatayı tekrar sıkın.

Kenara kadar kesim için testere pabucu arkaya doğru kaydırılabilir. Bunun için alt taraftaki civatayı (şekil 4) çözün ve testere pabucunu arkaya kaydırın. Civatayı tekrar sıkın.

Tozun emilmesi

Dekupaj testeresi elektrikli süpürge bağlantısı ile donatılmıştır. Dekupaj testeresinin arkasındaki emme bağlantısına her türlü elektrikli süpürgeye bağlanması mümkündür. Eğer bunun için özel adaptöre ihtiyaç duyarsanız elektrikli süpürge üreticisi ile irtibata geçin.

TR

TEKNİK ÖZELLİKLER

Nominal gerilim:	230 V ~ 50 Hz
Güç:	350 W
Strok deviri:	500 - 3000 dev/dak
Strok yüksekliği:	16 mm
Kesme derinliği ağaç:	55 mm
Kesme derinliği plastik:	10 mm
Kesme derinliği demir:	6 mm
Gönyeli kesim:	45°'ye kadar (sol ve sağ)
Ses basıncı seviyesi LPA:	81,3 dB (A)
Ses gücü seviyesi LWA:	91,3 dB (A)
Vibrasyon aw	4,3 m/s ²
Koruma izolasyonlu	II / 
Ağırlık	1,71 kg

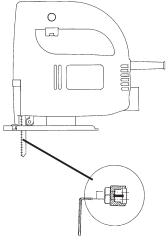
Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
 - Cihazın parça numarası
 - Cihazın kod numarası
 - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette www.isc-gmbh.info sayfasında görülebilir.

1 Testere bıçağının değiştirilmesi

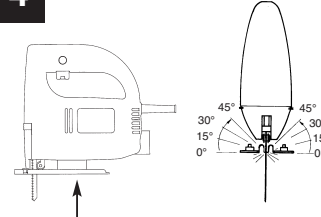
Testere bıçağını dayanıncaya kadar iticiye yerleştirin ve vidalarını sıkın.
Dikkat: Testere bıçağının, iticinin oluğunda ve tekerinde oturmasına dikkat edin.



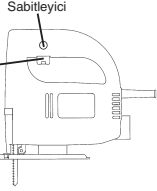
Testere bıçağının gevşetilmesi:
Cıvatarı sola döndürün.

4

Cıvatarı çözerek testere pabucu sola ve sağa veya 45°'lik açıya kadar ayarlanabilir.

**2**

Açık/Kapalı şalteri



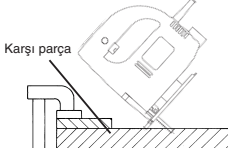
Açma:
Sürekli çalışma:
Kapatma:

Açık/Kapalı şalterine basın.
Açık/Kapalı şalterini sabitleme düğmesi ile kilitleyin.
Açık/Kapalı şalterine basın ve bırakın

5

Kaplamalı suntaların kesiminde:

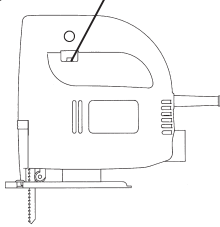
1. İnce testere bıçağı kullanın
2. Testere pabucunu kaplama olmayan yere oturtun
3. Testereyi fazla kuvvetle iletmemeyin



Cep kesme: Sadece suntalarda ve ağaçta önce delik delmeden. Testereyi kuvvetlice karşı parçaya bastırın ve yavaşça kesme yönüne doğru ilerleyin.

3

Devir ayarlayıcısı çevirilince strot devri yükselir



ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl
- declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul
- ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliği ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla mışım.
- δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- prohlasuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
- a következő konformitást jelenti ki a termékkel vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel
- deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE
- vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта
- заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas
- izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

Stichsäge ST 350

- | | |
|--|--|
| ☒ 98/37/EG | ☐ 87/404/EWG |
| ☒ 73/23/EEG_93/68/EEC | ☐ R&TTD 1999/5/EG |
| ☐ 97/23/EG | ☐ 2000/14/EG: |
| ☒ 89/336/EEG_93/68/EEC | ☐ 95/54/EG: |
| ☐ 90/396/EEG | ☐ 97/68/EG: |
| ☐ 89/686/EEG | |

EN 60745-1; EN 60745-2-11; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 28.03.2006

Weichsagartner
Leiter QS Konzern

Vogelmann
Product-Management

Art.-Nr.: 43 203 66 I.-Nr.: 01016
Subject to change without notice

Archivierung: 4320359-33-4155050

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantia comienza el día de la compra y tiene una duración de 5 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

 Su contacto en el servicio post-venta

GARANTIBEVIS

I tilläide af, at vort produkt skulle være fejlbefæftet, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på 5 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvattulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymisestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määrättyjen osien käyttö.

On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvaukset säilyvät näiden 5 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasiossa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

Samoumevno je, da v roku teh 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisi službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparechio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

GARANTIBEVIS

Vi lämner 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 5-års-garanti gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.

Garanti gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 5letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

GARANCIJSKI LIST

Za uređjaj opisan u uputama dajemo 5 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 5 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Predpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhishodno korištenje našeg uređaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dole navedenu adresu servisa.

® GARANTİ BELGESİ

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantilidir. 5 Yıllık garanti süresi, teslimat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması şarttır.

Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilciliklerini veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und InfoServer: <http://www.isc-gmbh.info>

- ④ Technische Änderungen vorbehalten
- ④ Technical changes subject to change
- ④ Sous réserve de modifications
- ④ Salvo modificaciones técnicas
- ④ Förbehåll för tekniska förändringar
- ④ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- ④ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ④ Tekniske ændringer forbeholdes
- ④ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ④ Technické změny vyhrazeny
- ④ Tehnične spremembe pridržane.
- ④ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ④ Teknik değişiklikler olabilir



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

④ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

④ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

④ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av utrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiselle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanicu za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓜ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

[illegible]

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N) (DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(TR)

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SLO)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.